

**MINISTERE DES TRANSPORTS**  
**Direction de la Sécurité et de la Circulation Routières**

Sous-Direction de la Réglementation Technique des Véhicules  
ARCHE DE LA DEFENSE  
92055 PARIS LA DEFENSE

\*\*\*\*\*



COMMUNICATION CONCERNANT LA DELIVRANCE D'UNE HOMOLOGATION D'UN  
TYPE DE DISPOSITIF EN APPLICATION DU REGLEMENT N° 7.

COMMUNICATION CONCERNING THE APPROVAL GRANTED OF A TYPE OF  
DEVICE PURSUANT TO REGULATION N°7.

N° d'homologation / *Approval N°* : 06078

N° d'extension / *Extension N°* : 0

- 1 Marque de fabrique ou de commerce du dispositif : JOKON  
*Trade name or mark of the device*
- 2 Désignation du type de dispositif par le fabricant : SPL 2011 / 12-24 V  
*Manufacturer's name for the type of device*
- 3 Nom et adresse du fabricant :  
*Manufacturer's name and address*  
**JOHANN & KONEN GmbH & Co.KG**  
Rosenbach 42 - D - 53229 BONN
- 4 Nom et adresse du mandataire du fabricant (le cas échéant):  
*If applicable, name and address of the manufacturer's representative*  
**JOKON S.A.R.L**  
3, Rue du Vieux Carreaux - ZA du Stade - F - 57730 FOLSCHVILLER
- 5 Dispositif soumis à l'homologation le : 12/12/2006  
*Submitted for approval on*
- 6 Service technique chargé des essais :  
*Technical service responsible for conducting approval tests*  
**UNION TECHNIQUE DE L'AUTOMOBILE, DU MOTOCYCLE ET DU CYCLE**
- 7 Date du procès-verbal délivré par ce service : 18/12/2006  
*Date of test report issued by that service*
- 8 Numéro du procès-verbal délivré par ce service : 06/10310  
*Number of test report issued by that service*
- 9 Description sommaire / *Concise description* :  
  
Catégorie de feu : Feu d'encombrement avant – Feu d'encombrement arrière  
*Category of lamp : Front end-outline marker lamp – Rear end-outline marker lamp*  
  
Couleur de la lumière émise : blanche et rouge  
*Colour of light emitted : white and red*  
  
Nombre et catégorie de lampe(s) à incandescence : -  
*Number and category of filament lamp(s)*

Nombre et consommation totale en watt des sources lumineuses non remplaçables :

*Number and total wattage of non-replaceable light sources*

1 diode non remplaçable pour le feu d'encombrement avant- 12 ou 24 V - 1 W

*1 led non replaceable for front end-outline marker lamp 12 or 24 V - 1 W*

1 diode non remplaçable pour le feu d'encombrement arrière - 12 ou 24 V - 1 W

*1 led non replaceable for rear end-outline marker lamp 12 or 24 V - 1 W*

Feux stop catégorie S3 : Pour montage à l'extérieur ou l'intérieur ou les deux : -

*Stop lamp, category S3 : For mounting either outside or inside or both*

Tension de la source d'alimentation spéciale (Volts): -

*Special supply voltage*

Utilisation de la source d'alimentation auxiliaire : OUI/NON

*Application of additional supply system : YES/NO*

Caractéristiques de cette source : -

*Specification of this supply system*

Alimentation enclenchée : -

*Switched power supply*

Cycle de fonctionnement / *Duty cycle* : -

Tension de crête à crête et/ou tension effective (Volts): -

*Peak to peak voltage and/or effective voltage (Volts)*

Module d'éclairage : OUI/NON

*Light source module : YES/NO*

Code d'identification propre au module d'éclairage : -

*Light source module specific identification code : -*

Conditions géométriques de montage et variantes éventuelles : une seule position

*Geometrical conditions of installation and relating variations if any : only one position*

Seulement pour la hauteur de montage qui est égale ou inférieure à 750 mm par rapport au sol : OUI/NON

*Only for limited mounting height of equal to or less than 750 mm above the ground : YES/NO*

Remarques (le cas échéant) : Dispositif groupé, marquage simplifié

*Comments (if any) : Grouped device, simplified marking.*

10 Position de la marque d'homologation : Sur la jupe  
*Position of the approval mark : On the flange.*


11 Motif(s) de l'extension d'homologation (le cas échéant) : -  
*Reason(s) for extension (if applicable)*

12 Homologation accordée / *Approval is granted.*

13 Lieu : PARIS  
*Place*

14 Date : 10 JAN. 2007  
*Date*

15 Signature :  
*Signature*

  
**B. GAUVIN**

16 Le dossier d'homologation déposé au Service Administratif ayant accordé l'homologation peut être obtenu sur demande.  
*The approval file deposited at the Administrative Service having delivered the Approval, may be obtained on request.*

Contenu minimum de la marque d'homologation : A E2 0206078  
*Minimum content of the approval mark*

←  
R E2 0206078  
←

A E2 0206078  
→  
R E2 0206078  
→

Johann & Konen GmbH & Co  
Rosenbach 42  
D-53229 Bonn

## Technical Description



### General Data

Trade Name (mark of device):

Jokon

Manufacturer's name for the type device:

SPL 2011/12 or 24

Funktions of the device:

end-outline marker lamp

Manufacturer's name and adress:

Johann & Konen GmbH&Co  
Rosenbach 42  
D-53229 Bonn  
Germany

### Applicable Regulation (s) and Direktives

ECE – Regulation (s):

No. 7 - 02

### Technical Data

Functions of the device including:

- 1) front position lamp
- 2) rear position lamp

Number and categories of filament lamp:

- 1) 1 LED
- 2) 1 LED

Testing voltage:

13,5 V

Nominal voltage:

12V or 24V

Rated power:

1 W

Color of the light emitted:

- 1) white
- 2) red

### Construktion and Material

Lens: Material / colour

- 1) PMMA > clear
- 2) PMMA > red

Hausing: Material / colour

ABS > alternativeley

The 12V LED and the 24V LED are identical ,only the electronical device is different.

Method of mounting to the groundplate:

ultrasonic welding

Umrißleuchte  
end-outline maker lamp



gehört zu  
approval nr.

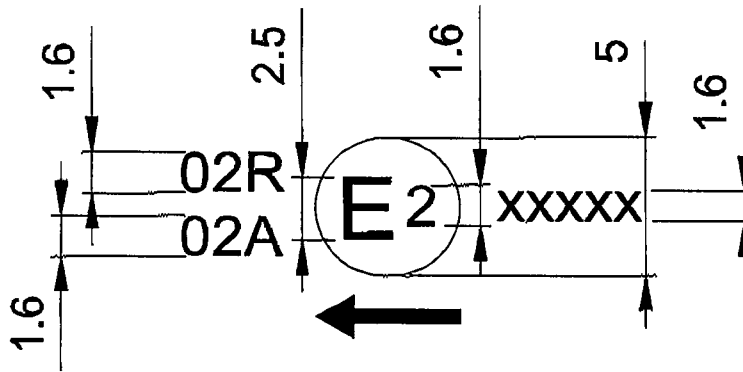
Typ: SPL 2011/12 or/24

G-Nr.:

**UTAC**  
 UNION TECHNIQUE DE L'AUTOMOBILE  
 DU MOTOCYCLE ET DU CYCLE  
 Siège Social et Centre d'Essais  
 Autodrome de Linas-Montlhéry - BP 20212  
 91311 MONTLHERY CEDEX  
 Tél. 33 (0)1 69 80 17 00 - Fax 33 (0)1 69 80 17 17

# PLAN DE MARQUAGE

layout of approval marking



Umrißleuchte /  
end-outline marker lamp  
Typ: **SPL 2011**



gehört zu / approval nr.

G-Nr.:

**Leuchte / lamp:** 2) Schlußleuchte  
rear position lamp

Leuchtmittel / Lightsource 1LED  
Prüfspannung 13.5V  
Nennspannung 12V or 24V  
Nennleistung 1W

**UTAC**  
UNION TECHNIQUE DE L'AUTOMOBILE  
DU MOTOCYCLE ET DU CYCLE  
Siège Social et Centre d'Essais  
Autodrome de Linas-Montlhéry - BP 20210  
91311 MONTLHERY CEDEX  
Tel. 33 (0)1 69 80 17 00 - Fax 33 (0)1 69 80 17 17

1) Begrenzungsleuchte  
front position lamp  
1LED  
13.5V  
12V or 24V

Anbau links gezeichnet, für Anbau rechts Leuchte 180° um die Bezugsachse gedreht.  
Drawing: L/H fitting; for R/H fitting turn lamp by 180° around reference axis.

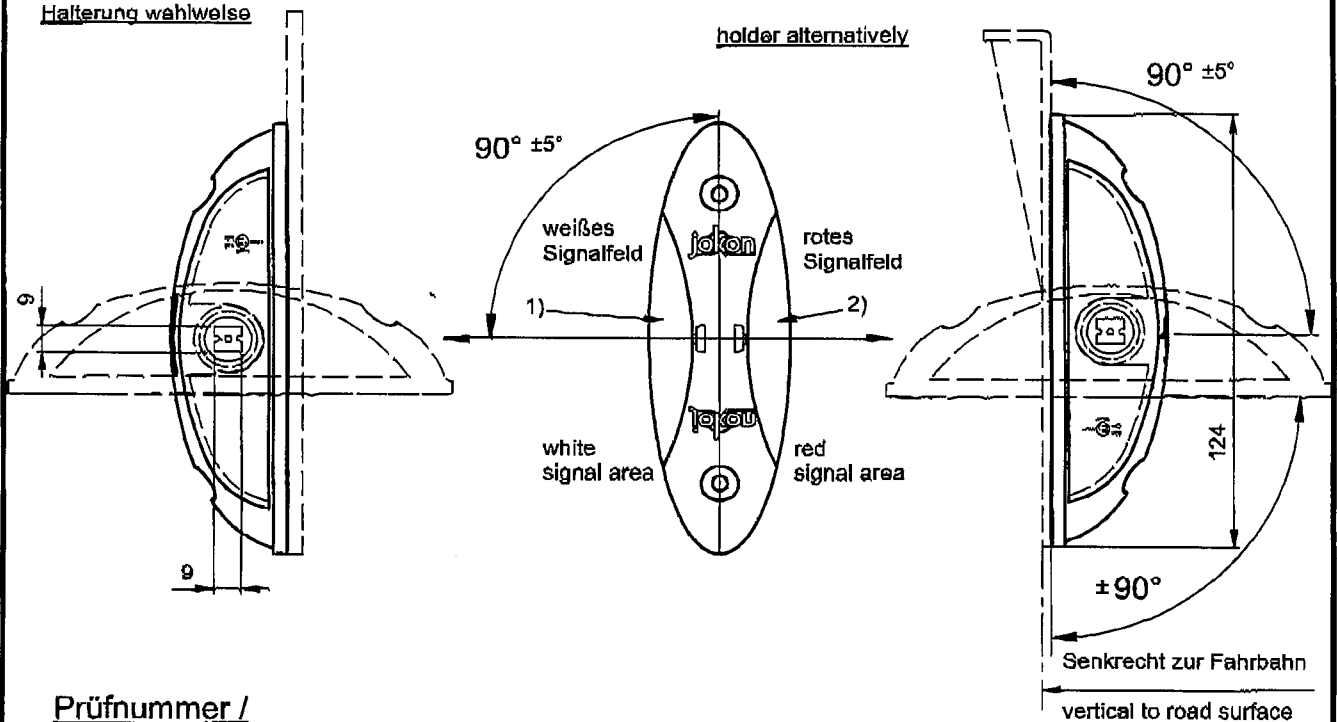
Ansicht von Hinten /  
back view

Ansicht von der Seite /  
side view

Ansicht von Vorne /  
front view

Halterung wahlweise

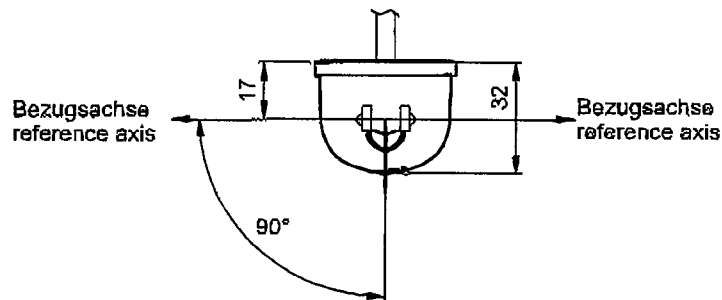
holder alternatively

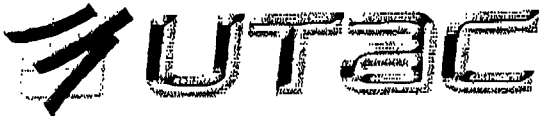


Prüfnummer /  
layout of approval marking

02R  
02A (E2) xxxxx  
←

Ansicht von Oben /  
top view





**Direction Technique**  
**Département Sécurité / SAP**  
 Autodrome de Linas-Montlhéry  
 BP 20212 - 91311 Montlhéry cedex France  
 Tél. : 33/ (0)1 69 80 17 00  
 Télécopie : 33/ (0)1 69 80 17 17  
 Forme : PVnthR04



Accréditation N°1-0193

**PROCES-VERBAL N° 06/10310**  
**TEST REPORT**

**DEMANDEUR :**  
**APPLICANT**

**JOKON S.A.R.L**  
 3, Rue du Vieux Carreaux - ZA du Stade  
 F - 57730 FOLSCHVILLER

**OBJET :**  
**SUBJECT**

Vérification en vue de l'homologation d'un dispositif suivant les prescriptions du Règlement Européen N° 7R02, incluant le complément 8, relatif à l'homologation des feux-position avant et arrière, des feux-stop et des feux-encombrement des véhicules à moteur (à l'exception des motocycles) et de leurs remorques (à l'exception des vérifications prévues au § 9 du Règlement).

*Tests regarding the approval of a device following the prescriptions of European Regulation N° 7R02, including the supplement 8, relating to the approval of front and rear position lamps, stop lamps and end-outline marker lamps for motor vehicle (except motor cycles) and their trailers (with the exception of requirements in § 9 of the Regulation)*

Marque et type(s) : JOKON SPL 2011/12-24 V  
 Mark and type(s) :

**CONCLUSION (\*):**

Le dispositif en essai est conforme aux prescriptions des textes cités en objet.  
*The tested device conforms to the above-mentioned prescriptions.*

MONTLHÉRY, le 18/12/2006 (day/month/year)

**Y. ACHEMAOUI**  
 Responsable d'Affaires  
 Contract Leader

**S. FIGUIERE**  
 Responsable du Service  
 Unit Manager

**NB :** Les présents essais ne sauraient en aucune façon engager la responsabilité de l'UTAC en ce qui concerne les réalisations industrielles ou commerciales qui pourraient en résulter. La reproduction de ce rapport d'essai n'est autorisée que sous la forme de fac-similé photographique intégral. Les résultats des essais ne concernent que le matériel soumis aux essais, et identifié dans ce procès-verbal d'essais. L'accréditation par la Section Essais du COFRAC atteste uniquement de la compétence technique du laboratoire pour les essais ou analyses couverts par l'accréditation. (\*) Pour déclarer, ou non, la conformité à la spécification, il n'a pas été tenu compte de l'incertitude associée aux résultats.

*UTAC shall not be liable for any industrial or commercial applications that could occur as a result of these tests. This test report may only be reproduced in the form of a full photographic facsimile. Test results are only available for the material submitted to tests or material identified in the present test report. Accreditation by the COFRAC test department only certifies the technical competence of the laboratory for the tests or analyses covered by the accreditation. (\*) In order to notify the conformity or non conformity to the requirements, the uncertainty of the test results has not been explicitly taken into account.*

Seule la version française fait foi / Only the French version is the authentic text.

Union Technique de l'Automobile, du Motocycle et du Cycle  
 Société par actions simplifiée au capital de 6 000 000 €  
 TVA FR 89 438 723-Siron 438 723 RCS Evry - Code APE 743 B

Le procès-verbal d'essai comporte 7 pages / This document contains 7 pages.



DOCUMENT N° 06/10310

Les essais ont été effectués sur chacun des 2 dispositifs fournis par le demandeur.  
*Tests were carried out on 2 devices supplied by the applicant.*

N°s U.T.A.C 1.6723 - 1.6724

- Date(s) des essais / Date(s) of tests : 12/12/2006

**- FABRICANT / MANUFACTURER -**

JOHANN & KONEN GmbH & Co  
Rosenbach 42 - D - 53229 BONN

**- IDENTIFICATION DU DISPOSITIF / IDENTIFICATION OF DEVICE -**

Dispositif de signalisation avant et arrière. / *Front and rear signalling device.*

**- FONCTION(S) DU DISPOSITIF / FUNCTION(S) OF DEVICE -**

Feu d'encombrement avant - feu d'encombrement arrière  
*Front end-outline marker lamp - Rear end-outline marker lamp*

**- DESCRIPTION DU DISPOSITIF / DESCRIPTION OF DEVICE -**

Les dispositifs en essais sont conformes à la description technique ainsi qu'aux plans fournis par le demandeur. / *The tested devices conform to the technical description and drawings supplied by the applicant.*

**- MARQUAGE DES APPAREILS PRESENTES / MARKINGS ON SUBMITTED DEVICES -**

Il a été vérifié que les dimensions des lettres et des chiffres indiquées sur le plan de marquage contenu dans le dossier d'homologation étaient conformes aux prescriptions réglementaires. / *It was checked that the dimensions of letters and numbers mentioned in the marking drawing of the technical document were in accordance with the required markings.*

**REMARQUE / COMMENT**

Les dispositifs JOKON SPL 2011 / 12V et SPL 2011/24 V utilisent la même diode, seul le système électronique les différencie.

*The devices JOKON SPL 2011 / 12V and SPL 2011/24 V use the same led only electronic system differential differentiates them.*







DOCUMENT N° 06/10310

**Feu d'encombrement avant**  
**Front end-outline marker lamp**

POINTS DE MESURE TEST POINTS		RELEVÉ DES INTENSITÉS LUMINEUSES LUMINOUS INTENSITIES (Cd) (1)		
		Dispositif n° : Device n° : 1.6723	Dispositif n° : Device n° : 1.6724	Minimums exigés Required minimums
15° au-dessus / up	45° intérieur / inside	0,12	0,11	0,05
	V	3,21	1,82	0,05
	80° extérieur / outside	0,15	0,09	0,05
10° au-dessus / up	5° intérieur / inside	3,89	2,97	0,80
	5° extérieur / outside	5,24	3,05	0,80
5° au-dessus / up	20° intérieur / inside	0,62	0,67	0,40
	10° intérieur / inside	2,87	3,06	0,80
	V	6,23	5,47	2,80
	10° extérieur / outside	4,75	3,23	0,80
Axe horizontal Horizontal axis	20° extérieur / outside	1,35	0,89	0,40
	45° intérieur / inside	0,12	0,10	0,05
	10° intérieur / inside	2,83	3,48	1,40
	5° intérieur / inside	4,32	5,33	3,60
V	V	5,76	6,67	4,00
	5° extérieur / outside	5,93	5,78	3,60
	10° extérieur / outside	4,44	3,70	1,40
80° extérieur / outside	80° extérieur / outside	0,12	0,09	0,05
	20° intérieur / inside	0,58	0,68	0,40
	10° intérieur / inside	2,12	3,10	0,80
	V	3,84	5,70	2,80
5° au-dessous / down	10° extérieur / outside	3,32	3,64	0,80
	20° extérieur / outside	1,10	0,89	0,40
10° au-dessous / down	5° intérieur / inside	1,87	3,13	0,80
	5° extérieur / outside	2,28	3,56	0,80
15° au-dessous / down	45° intérieur / inside	0,12	0,11	0,05
	V	1,04	2,04	0,05
	80° extérieur / outside	0,14	0,11	0,05
Maximum autorisé (2) Allowed maximum :	60 cd	6,73	7,11	
Position / Location	V	0° 0' dessus / up	0° 10' dessus / up	
	H	1° 13' extérieur / outside	1° 8' extérieur / outside	

(1) Valeurs relevées après 30 minutes de fonctionnement. / Values measured after 30 minutes of operation

(2) Valeur maximale obtenue après 1 minute de fonctionnement. / Maximum value obtained after 1 minute of operation



DOCUMENT N° 06/10310

**Feu d'encombrement arrière**  
*Rear end-outline marker lamp*

POINTS DE MESURE <i>TEST POINTS</i>		RELEVÉ DES INTENSITÉS LUMINEUSES (1) <i>LUMINOUS INTENSITIES (Cd)</i>		
		Dispositif n° : <i>Device n° :</i> 1.6723	Dispositif n° : <i>Device n° :</i> 1.6724	Minimums exigés <i>Required minimums</i>
15° au-dessus / <i>down</i>	45° intérieur / <i>inside</i>	0,12	0,15	0,05
	V	0,93	1,29	0,05
	80° extérieur / <i>outside</i>	0,14	0,16	0,05
10° au-dessus / <i>down</i>	5° intérieur / <i>inside</i>	2,57	4,77	0,80
	5° extérieur / <i>outside</i>	1,99	4,35	0,80
5° au-dessus / <i>down</i>	20° intérieur / <i>inside</i>	0,78	1,01	0,40
	10° intérieur / <i>inside</i>	2,69	2,94	0,80
	V	7,41	7,78	2,80
	10° extérieur / <i>outside</i>	2,91	4,09	0,80
	20° extérieur / <i>outside</i>	1,36	0,93	0,40
Axe horizontal <i>Horizontal axis</i>	45° intérieur / <i>inside</i>	0,09	0,14	0,05
	10° intérieur / <i>inside</i>	3,88	4,78	1,40
	5° intérieur / <i>inside</i>	7,77	7,06	3,60
	V	5,93	5,79	4,00
	5° extérieur / <i>outside</i>	6,94	5,89	3,60
	10° extérieur / <i>outside</i>	4,62	3,35	1,40
	80° extérieur / <i>outside</i>	0,12	0,14	0,05
5° au-dessous / <i>down</i>	20° intérieur / <i>inside</i>	0,73	0,99	0,40
	10° intérieur / <i>inside</i>	2,70	2,10	0,80
	V	7,04	6,49	2,80
	10° extérieur / <i>outside</i>	3,47	3,38	0,80
	20° extérieur / <i>outside</i>	1,30	0,85	0,40
10° au-dessous / <i>down</i>	5° intérieur / <i>inside</i>	3,17	2,07	0,80
	5° extérieur / <i>outside</i>	3,10	2,17	0,80
15° au-dessous / <i>down</i>	45° intérieur / <i>inside</i>	0,13	0,15	0,05
	V	0,98	0,81	0,05
	80° extérieur / <i>outside</i>	0,15	0,15	0,05
Maximum autorisé (2) <i>Allowed maximum</i>	12 Cd	8,88	8,83	
Position	V	3° 17' dessus / <i>up</i>	2° 19' dessus / <i>up</i>	
Location	H	1° 8' extérieur / <i>outside</i>	3° 26' extérieur / <i>outside</i>	

(1) Valeurs relevées après 30 minutes de fonctionnement. / *Values measured after 30 minutes of operation*(2) Valeur maximale obtenue après 1 minute de fonctionnement. / *Maximum value obtained after 1 minute of operation*



DOCUMENT N° 06/10310

**SCHEMA DE MONTAGE / MOUNTING DRAWINGS**

**Leuchte / lamp:**

2) Schlußleuchte  
rear position lamp

und/oder Umrißleuchte  
end-outline maker lamp

1) Begrenzungsleuchte  
front position lamp

Leuchtmittel / Lightsource  
Prüfspannung  
Nennspannung  
Nennleistung

1LED  
13.5V  
12V or 24V  
1W

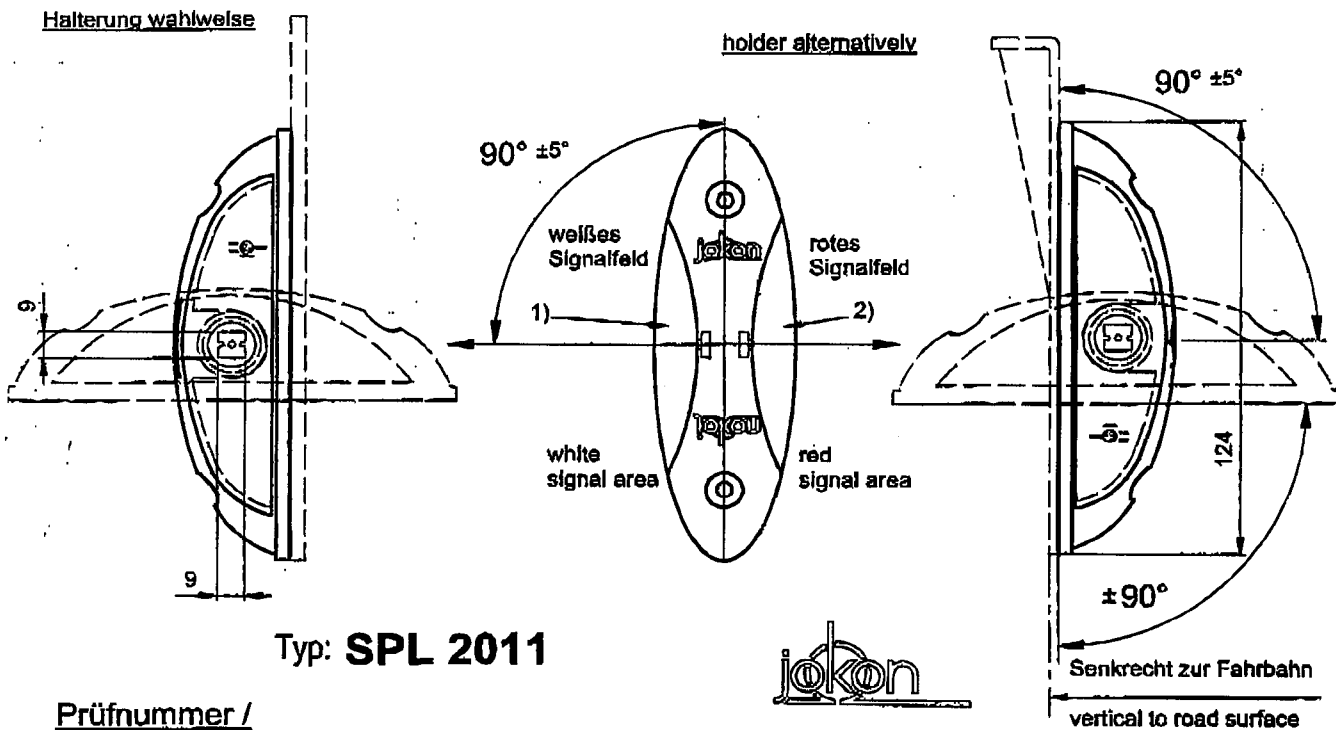
1LED  
13.5V  
12V or 24V  
1W

Anbau links gezeichnet, für Anbau rechts Leuchte 180° um die Bezugsachse gedreht.  
Drawing: L/H fitting; for R/H fitting turn lamp by 180° around reference axis.

Ansicht von Hinten /  
back view

Ansicht von der Seite /  
side view

Ansicht von Vorne /  
front view



Typ: **SPL 2011**



Prüfnummer /  
layout of approval marking

02R  
02A xxxxx  
←